

RAPORT ANUAL 2020



ANNUAL REPORT 2020



UNDE ESTE LOCUL NOSTRU ?

WHERE IS OUR PLACE?



"Să faci cu adevărat fericit pe cineva, măcar o fărâmbă din timpul existenței tale! Eu aş pune acest comandament în fața oricărui om. Obligația de a face fericit, fie și numai o singură făptură, ar constitui în realitate un câștig pentru cel ce dăruiește. L-ar întineri !"

(Dostoievski)

"Make someone really happy, at least a little bit of the time of your being! I would put such commandment in front of every human. The obligation of making even a single living creature happy would actually be a huge gain for the one who gives. It would make him younger!"

(Dostoievski)

Anul trecut a fost și pentru noi la fel de greu, dacă nu chiar mai greu decât pentru alții, ne-am continuat însă activitatea în sprijinul copiilor, cu mari sacrificii din partea personalului. În ciuda restricțiilor, ne-am organizat în așa fel încât am putut fi de folos copiilor, care au fost practic uitați: cum să faci școala online fără a avea acasă tehnologia necesară? Cum să învețe bine un copil, când e nevoit să împartă cu alți șase - șapte membri ai familiei un spațiu de 15 mp?

Last year was for us as difficult as, if not harder than for others; however, we continued our activity in support of the children, with large sacrifices from our personnel. Despite the restrictions, we organized ourselves so that we were able to be of use for the children, who were actually forgotten: how could anyone learn online without having the required technology available at home? How could a child learn, when he/she should share a living area of 15 sqm with other six or seven family members?

Se poate spune că suntem "early adopters" când vine vorba de noile tehnologii, dar nu același lucru se poate spune în ceea ce privește educația noastră, dar mai ales a generațiilor care vor construi viitorul. Deși suntem expuși încă de la vârste fragede tehnologiei, sistemul tradițional de învățământ a dovedit că nu este încă racordat la aceste realități. Impactul tehnologiei este frecvent abordat mai degrabă în domeniul ficțiunii (filme, desene animate), decât la clasă.

One could say that we are "early adopters" when talking about new technologies; however, one could not say the same thing as regards our education, in particular the education of the generations who will build the future. Although they are exposed to the technology from an early age, the traditional educational system showed that it is not yet properly connected to such reality. The technological impact is frequently addressed more like some fiction (movies, cartoons), than in the classroom.

În anul pandemiei am realizat mai mult ca oricând că inegalitățile sociale determină inegalitățile școlare. Copiii săraci, care prezintă mai multe riscuri de a abandona școala, prezintă de asemenea riscuri crescute de a deveni adulți săraci, într-o societate în care porțile pieței muncii sunt deschise doar celor cu diplomă. Sunt cel puțin două elemente care produc inegalitatea: pe de o parte,

condițiile de viață ale copiilor, absența unui spațiu de lucru, lipsa cărților acasă, izolarea și lipsa de recunoaștere socială a părinților, cu consecințe dramatice asupra încrederii în sine. Pe de altă parte, condițiile financiare ale familiei împiedică accesul la spații educative exterioare școlii: vacanțe, ieșiri, activități culturale.

In the pandemic year, we have understood more than ever that the social disparities cause the educational disparities. The poor children, who are exposed to several risks of abandoning school, are also exposed to higher risks of becoming poor adults, in a society where the gates of the labour market are only open to those with a diploma. There are at least two elements causing the disparity: on the one hand, the living conditions of the children, the lack of working space, the missing books at home, the isolation, and the lack of social recognition of their parents, with dramatic consequences on the self-confidence. On the other hand, the financial conditions of the family prevent the access to educational facilities outside the school: holidays, outdoor activities, cultural events, etc.

Ne-am pus, firesc, întrebarea: unde este locul nostru? Ce s-ar întâmpla dacă nu am mai putea susține programele noastre educative și sociale? Considerăm că educația nu poate fi redusă la școlaritate. A educa vine din latinescul "ex ducere", care înseamnă să duci în afară, să extinzi, care înseamnă să lucrezi pentru dezvoltarea armonioasă a persoanei. A educa înseamnă să favorizezi deplina împlinire a unei persoane în societate, și acest lucru începe cu școala, care, din păcate, nu reușește să acompanieze copiii din familii în situații precare, dar și prin construcția de legături de prietenie și relații sociale, prin deschiderea pentru activități culturale sau sportive, care îmbogățesc, prin consolidarea stimei și a încrederii în sine și în capacitățile fiecăruia, atât pentru părinți, cât și pentru copii. Acesta ar fi scopul unei educații pentru toți și prin toți. Un copil are nevoie de o diversitate de relații pentru a crește, e firesc!

Naturally, we asked ourselves: where is our place? What would happen if we could no more support our educational and social programs? In our opinion, the education means more than the school activities. „Educate” comes from the Latin “ex ducere”, which means to show someone the outdoor, to extend, which actually means to work on the harmonious development of a person. To educate means to enhance the full improvement of a person in the society, and that begins at the school, which unfortunately cannot manage to be a good company for the children of the families in precarious situations, as well as by building friendship connections and social relations, by the opening towards cultural or sport events, which improve the personality by consolidating the self-esteem and confidence, as well as the capabilities of everyone, both parents and children. That should be the educational goal for all and by all. A child needs a diversity of relations in order to grow, it is natural!

Provocarea fiecărui dascăl este de a se adapta la fiecare copil, dar când ai o clasă de 30 de copii, fiecare este diferit, de unde necesitatea de a avea o pedagogie diferențiată pentru a integra fiecare copil în procesul de învățământ. Lipsește o formare în cunoașterea diferitelor medii sociale, nu sunt vizitate cartierele sau locuțiile sărace, pentru a înțelege ce trăiesc acești părinți și copii. Carențele formării educatorilor nu se referă la competențe și abilități profesionale în predarea anumitor materii, ci în necunoașterea familiilor sărace și a mediilor în care trăiesc, necunoașterea obiceiurilor de viață și a culturii acestor familii, necunoașterea zonelor în care locuiesc copiii, necunoașterea grupurilor comunitare care activează acolo. E suficient uneori să ascuți o mamă timp de 15 minute, și vei constata că renunță la violența verbală inițială, pentru a recunoaște într-un final că se simte depășită de situație, că nu reușește să-și stăpânească copilul, că soțul a părăsit-o...E important să se cunoască care sunt filmele frecventate de elevi, care sunt eroii și eroinele cu care se identifică sau pe care și le alege ca modele. Cum putem schimba ceva la copii dacă nu le cunoaștem dorințele, visurile? Necunoașterea acestora face dificilă schimbarea imaginii pe care și-o fac copiii despre lume, iar această viziune este adesea una din cauzele principale ale eșecului școlar al copilului.

The challenge for every teacher is to adapt himself to every child; however, when there are 30 children in the classroom, each of them is different, which brings the requirement of differentiated pedagogy in order to integrate each child in the educational process. The formation of knowledge on the various social environments, there are no visits to the poor districts or houses in order to understand the way of living of these parents and children. The lacks in the formation of educators are not related to their professional competence and abilities in teaching some subjects; they are related to not knowing the poor families and their living environments, not knowing the living habits and culture of such families, not knowing the areas where the children live, and not knowing the community groups active in those areas. Sometimes, it is enough to listen to a mother for 15 minutes, and you will find out she gives up the initial verbal violence and she ends up by admitting that she feels that she is overwhelmed by the situation, that she failed in keeping her child under control, that her husband abandoned them, and so on. It is quite important to know what are the movies preferred by the schoolchildren, which are the heroes with which they identify themselves, or which they chose as their models. How could we change anything in children by not knowing their wishes and dreams? Not knowing these things makes difficult the change of the image built up by the children about the world, and this vision is often one of the main causes of the school failures of the child.

Aceeși necunoaștere a culturii mediilor defavorizate duce și la atitudinea pe care o au copiii față de muncă: valorizarea făcută de școală cursurilor liceale sau universitare în detrimentul valorizării meseriilor. De foarte multe ori întâlnim gândirea magică, care îi face pe oameni să creadă că pot deveni peste noapte milionari dacă practică fotbalul sau jocurile de noroc.

The same lack of knowledge on the culture of the underprivileged environments leads to the attitude the children have towards labour: the valuation provided by the school to the high school or university courses in detriment of valuating the vocational courses. We often meet such magical thought that makes the people believe that they can become millionaires overnight if practicing football or gambling.

Am înțeles că aici este locul și rolul nostru: să răspundem nevoilor neacoperite de servicii sau instituții de stat sau de alt fel, să fim acea shadow care urmărește copilul la școală, acasă, pe stradă, în accesarea "ofertelor" periculoase ale mediului virtual, să fim "prietenu" căruia îi mărturisește ce trăiește în familie, agresiunile sau răutățile unui coleg, nedumeririle și întrebările pe care și le pune la o vârstă la care jaloanele, reperele corecte sunt fundamentale pentru devenirea lui ca adult.

That is why we have understood that here is our place and role: to respond the uncovered needs of government services or institutions or other kinds of such facilities, to become the shadow watching the child at school, home, in the street, in accessing the threatening „offers” of the virtual environment, to be „the friend” to whom the children confess on their lives in the families, the bullying or the malicious deeds of a colleague, the unclear things and questions they have at an age where the proper models and landmarks are fundamental for their becoming adults.

Nu știm dacă am făcut cu adevărat fericit pe cineva în 2020, dar noi am cunoscut fericirea de a fi de folos, atunci când e nevoie!

We are not aware whether we have really made anyone happy in 2020, but we are aware of the happiness of being useful when required!

MULȚUMIM TUTUROR CELOR CARE NE-AU FOST ALĂTURI!

WE ARE GRATEFUL TO ALL THOSE WHO GAVE US A HELPING HAND!

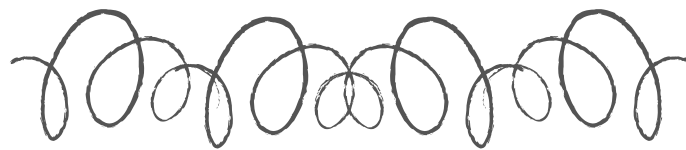
Laurenția ȘERBAN
Președinte/President

VIAȚA NOASTRĂ PRIN LENTILA PANDEMIEI

Retrospectiva anului 2020, din orice perspectivă sau domeniu de activitate am privi, poate avea sens doar folosind această lentilă. Nu putem pune în balanță, ca de obicei, obiectivele avute la început de an și rezultatele de la finalul lui. Singurul indicator valid, rămas, este existența/supravețuirea.

Rolul nostru de "corabie și baliză" pentru beneficiari nu ne-a permis să ne scufundăm în renunțare, deși, asemenea locuitorilor întregii planete am fost loviți de furtuna confuziei, nesiguranței, anxietății, deznădejdiei. În condițiile în care pârgurile obișnuite nu au mai funcționat, ne-am concentrat eforturile pentru găsirea de noi modalități pentru a ne urma misiunea și valorile. Ne-am dorit să le transmitem tuturor că nu sunt singuri și că vom trece prin perioada aceasta alături de ei.

Acest an ne-a descoperit puterea de REZILIENȚĂ și ADAPTABILITATEA, ne-a dovedit că SOLIDARITATEA și ÎNCREDEREA celor ce ne susțin, au rămas, deși nimănui nu i-a fost ușor.



OUR LIFE SEEN THROUGH THE PANDEMICS LENS

The retrospective of 2020, as seen from any perspective or field of activity, might only be reasonable by using such lens. We cannot put on balance, as usual, the goals we had at the beginning of the year versus the outcome at the end of the year. The only valid indicator left is the existence/survival.

Our role as „ship and beacon” for the beneficiaries did not allow us giving up our goals, although, the same as the people all over the world, we were hit by the storm of confusion, uncertainty, anxiety, and desperation. Under the conditions where the usual levers failed to operate, we focused our efforts in order to find new ways of following our mission and values. We wanted everybody to know that they are not alone, and that we will go through this period next to them.

This year uncovered for us the power of RESILIENCE and ADAPTABILITY, and it proved to us that SOLIDARITY and CONFIDENCE of those who support us are still there, although it was not easy for anyone.

INTERESUL SUPERIOR AL COPILULUI

CHILD'S HIGHER INTEREST

Această sintagmă definește principiul ce guvernează întreaga activitate de protecție a copilului. Tot acest principiu ne-a ghidat în toate deciziile noastre luate în această perioadă, când categoria mică de vârstă a fost cea "sacrificată". Dacă ei nu au fost vulnerabili în fața bolii, au devenit vulnerabili prin deciziile autorităților de limitare a unor drepturi ce stau la baza dezvoltării lor armonioase.

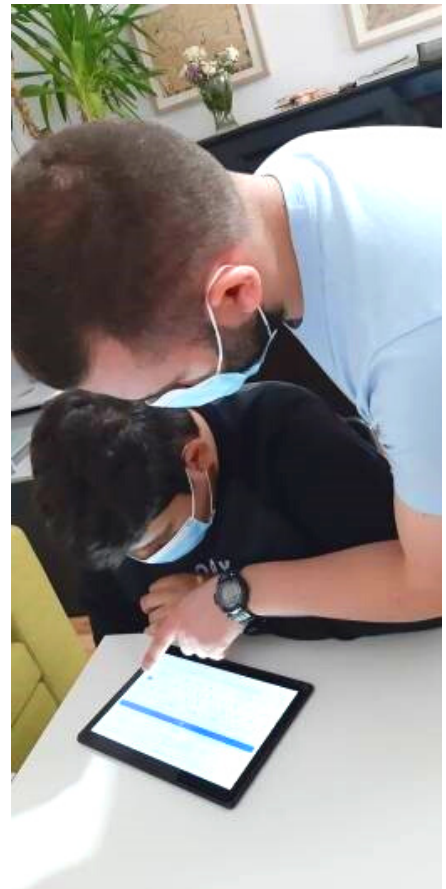
Pentru copii au intervenit schimbări mari în procesul de învățare și în ritmul zilnic, pentru familii au apărut tot felul de situații financiare care au amplificat situația lor de risc.

This phrase defines the principle governing the whole activity of children protection. The same principle has guided us in all the decisions we have made in this period, when the lower category of age has been the „sacrificed” one. While they have not been vulnerable to the disease, they became vulnerable to the decisions made by the authorities on restricting some other rights that are the foundations of their harmonious development. Large changes occurred for the children in their learning process and in their daily pace; all kinds of financial situations occurred for their families too, which increased their risk exposure.

Intervențiile noastre au fost direcționate, în mare parte, pentru a compensa această situație:

***accesul la educație în condiții nediscriminatorii** (în contextul în care existența, tipul, calitatea și durata activităților școlare erau diferite de la o școală/cadru didactic la altul și depindeau de accesul la tehnologie și internet al copilului):

- le-am asigurat tablete și cartele de internet, suport tehnic pentru conectarea la platformele de școală online;
- le-am oferit rechizite, cărți și materiale imprimare;
- i-am stimulat în menținerea unui program zilnic de activități educative;
- i-am sprijinit individual în rezolvarea temelor școlare;
- am organizat online: meditații la matematică/engleză, cursuri de cultură generală și lectură;
- le-am transmis materiale informative și le-am stat la dispoziție cu explicații.



Most of our interventions have been directed to compensating this situation:

***To access the education under non-discriminating conditions** (in the context where the existence, type, quality and duration of school activities were different from school to school and from teacher to teacher, and they were closely related to the access to technology and internet for the child):

- we have provided them with tablets and internet cards, technical support for the connection to the online learning platforms;
- we have provided them with school supplies, books and printed materials;
- we have stimulated them in maintaining their daily program of educational activities;
- we have supported them individually in solving their learning tasks;
- we have organized online: after-school classes in mathematics/English language, courses of general knowledge and reading;
- we have delivered for them information materials, and we have been available for them with explanations.



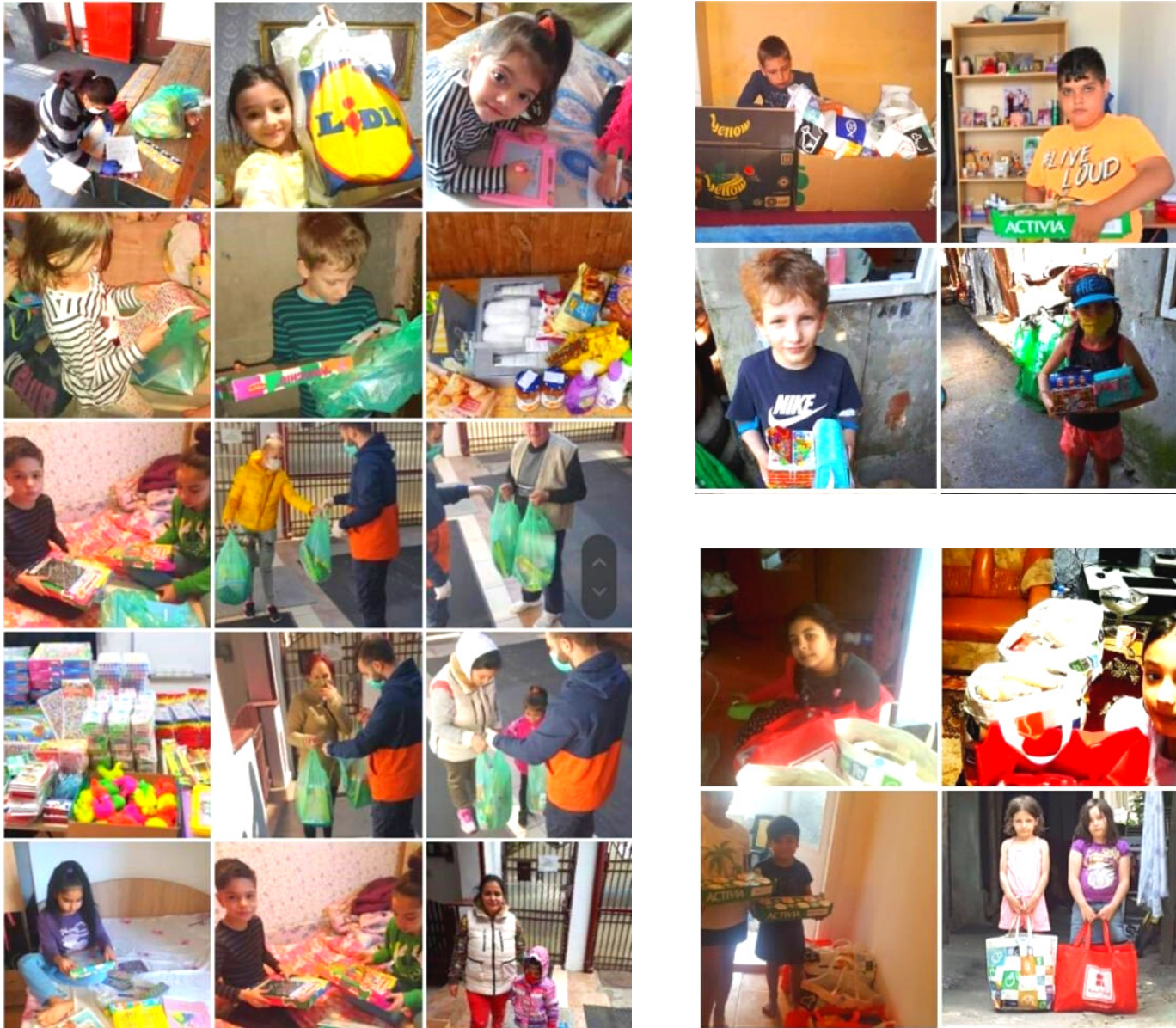
***să beneficieze de condiții decente de trai** – Prin sprijinul primit din partea donatorilor privați, asociațiilor partenere și a companiilor am reușit:

- să acoperim nevoile materiale urgente ale familiilor distribuindu-le pachete cu alimente, rechizite, jucării, îmbrăcăminte și încălțăminte, sprijinindu-le financiar și acordându-le copiilor masa de prânz în zilele când au fost prezenți în centru;
- să susținem financiar și material familiile care au avut nevoie de îmbunătățirea condițiilor locative.



***To benefit from decent conditions of living** – The support that we have received from private sponsors, partner associations and companies has helped as:

- cover the urgent material needs of families, by distributing food, school supplies, toys, clothes and footwear to them, by providing them with financial support and lunch for the children in the days when they have been present in our centre;
- support financially and materially the families that needed the improvement of their housing conditions.



***menținerea relațiilor personale:**

- i-am provocat la comunicare prin formarea de grupuri pe aplicațiile de socializare unde erau atrași, prin ghicitori și dezbateri, să interacționeze între ei;
- am inițiat apeluri video în grupuri mici de copii pentru a recrea atmosfera din centru;
- reluarea activității fizice în centru imediat ce au fost ridicate restricțiile de circulație;
- promovarea prieteniei, abilității de a menține un tonus psihic pozitiv și a calităților personale de socializare.



***To maintain their personal relationships:**

- we have made them communicate by forming groups of socializing applications, where they were attracted to interact to each other by riddles and debates;
- we have initiated video calls in small groups of children, in order to recreate the atmosphere in the centre;
- we have resumed the physical activities in the centre as soon as the circulation restrictions were cancelled;
- promoting the friendship, the ability of keeping a positive psychic tonus and the personal socializing capabilities.



***protejarea imaginii și a vieții intime, private și familiale ale copiilor** (având în vedere faptul că prin participarea la cursurile online își expuneau o parte din viața privată - iar mediul de acasă, în cele mai multe cazuri, nu este un motiv de mândrie pentru copil și nici nu există condiții tehnice și de intimitate - mulți dintre ei nu au participat sau au fost notați absenți pentru că nu aveau camera tabletei deschisă)

- le-am oferit copiilor posibilitatea să se conecteze la cursurile școlare din centru, folosind în acest scop toate încăperile clădirii

***To protect the image and the intimate, private and family life of children** (by taking into account that by attending the online courses, they exposed part of their private life and the home environment, which in most of the cases is not a reason of pride for the child, and there are no technical and intimacy conditions – many of them have failed to attend the courses or were marked as absent because the camera of their device was not on)

- we have provided the children with the possibility of getting connected to the learning courses from our centre, by using all the premises of the building for such a purpose;



***să participe în mod liber la activități recreative proprii vârstei sale și la activitățile culturale, artistice și sportive ale comunității - în situația în care în comunitate nu au mai existat oportunități de petrecere a timpului liber, Centrul a rămas singura opțiune pentru copii, unde să-și petreacă în siguranță timpul liber**

- am organizat: ateliere creative, jocuri, antrenamente de arte marțiale, ieșiri în parc

***To participate freely in the recreational activities specific for their age, and in the cultural, artistic and sport events of the community - In the situation where the community failed to provide opportunities of spending the free time, the centre has remained the only choice for the children where they could safely spend their free time**

- we have organized: creative workshops, games, training in martial arts, trips in the park, etc.



În cifre, anul 2020 a arătat astfel:

Beneficiari unici - 42 copii
Familii beneficiare -38
voluntari -34
Ajutor material - 765 pachete
Ajutor financiar – 61.352 lei
Sprijin educațional individual online - peste 1860 ore
Activități :
meditații matematică -156 ore
cursuri de cultură generală - 132 ore

In figures, the year 2020 looks as follows:

Individual beneficiaries - 42 children
Family beneficiaries - 38
Volunteers - 34
Material support - 765 packages
Financial support - Lei 61,352.00
Individual online educational support - over 1,860 hours
Activities:
Mathematics private classes -156 hours
General knowledge courses - 132 hours

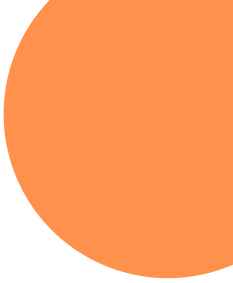
Desigur, în spatele cifrelor sunt multe povești, nuanțe, emoții...

Of course, behind figures there are plenty of stories, tones, emotions...





ÎMPREUNĂ, SĂNĂTOȘI



În acest an am fost nevoiți să redefinim siguranța "vieții împreună", să acordăm o atenție deosebită igienei, să adaptăm metodele de lucru și să sporim grija pentru sănătatea copiilor. Am căutat soluțiile cele mai potrivite pentru siguranța fizică și emoțională a copiilor, având încredere în puterea lui "împreună".

Ne-am asumat riscurile în mod responsabil: maximizând utilizarea resurselor, utilizând toate măsurile de protecție sanitară, fragmentând și etapizând activitățile, permanent monitorizând rezultatele. Ne-a fost alături cu recomandări medicul pediatru **Alexandru Voropanov**, voluntar al fundației noastre. Ca orice adaptare, a solicitat un consum mare de energie și timp, consumabilele sanitare ridicând cu mult costurile generate de activitatea centrului.

În asigurarea igienei, care reprezintă scutul și arma în lupta pentru sănătate, ne-a fost alături și în acest an **Asociația Medicover** care a păstrat tradiția de a ne sprijini cu materialele necesare pentru renovarea și igienizarea clădirii centrului și kituri de igienă personală oferite fiecărui copil și **Asociația Lindenfeld** care ne-a donat dezinfectant și măști de protecție.

Astfel am reușit să organizăm activități în centru pentru toți copiii beneficiari, fără a-i pune în pericol. Ne bucurăm că, în toată această perioadă, le-am fost alături copiilor și familiilor și nu s-a ajuns la situații limită: nu au existat cazuri de îmbolnăviri sau de intrare în carantină.



TOGETHER, HEALTHY



This year we had to redefine the safety of „living together”, to pay special care to hygiene, to adapt our working methods, and increase the care for the children’s health. We have looked for the most appropriate solutions for the physical and emotional safety of the children, by being confident in the power of „together”.

We have undertaken the risks in a responsible manner: by maximizing the use of resources, by using all the measures of sanitary protection, by fragmenting and staging the activities, by permanently monitoring the outcomes. Paediatrics physician **Alexandru Voropanov** has always been next to us with competent advice, as a volunteer of our foundation. As it happens in any adaptation, it has required a large energy and time consumption, and the sanitary consumables have significantly raised the costs generated by the activity of the centre.

While ensuring the proper hygiene, which represents the shield and weapon in the fight for health, we have benefited this year of the support from **Medicover Association**, which have maintained their tradition of providing us with the materials required for renovating and sanitizing the building of the centre, as well as kits of personal hygiene offered to every child, and **Lindenfeld Association**, which provided us with disinfectants and protection masks.

Therefore, we have managed to organize the activities in the centre for all the beneficiary children, without putting them in danger. That is why we are happy because throughout this period we have been next to the children and their families, so that no restrictive situations have occurred: there have been no cases of illnesses or quarantine.

EDUCAȚIA ÎN MEDIUL VIRTUAL

Trăirile interioare sunt inerente în procesul complex al învățării, emoțiile și sentimentele potențând sau anihilând actul educațional. Din păcate, mutarea neprevăzută în mediul virtual a activității didactice a dus, pe lângă alte neajunsuri, la dificultatea de a obține atenția și de a influența starea emoțională a elevilor. Pentru început și noi ne-am confruntat cu acest obstacol, amplificat și de dificultatea de a ne însuși cunoștințele necesare utilizării platformelor și programelor educaționale în cel mai scurt timp.

Am reușit să le depășim prin reconstrucția aceleiași atmosfere familiare pe care o întâlneau cei mici în centru și consolidarea relației dezvoltate până atunci cu ei. Totuși, am fost nevoiți să lucrăm cu ei în grupuri mici sau individual, acest lucru ducând la o criză de personal. Pentru a compensa acest neajuns am apelat la sprijinul voluntarilor din programul **"Ajungem Mari"** care și-au arătat încă de la început disponibilitatea.

Am reușit să monitorizăm și susținem participarea copiilor la activitățile școlare online; să menținem motivația pentru învățare, iar datorită sprijinului individualizat primit din partea pedagogilor centrului, s-au observat progrese notabile în cazul mai multor copii.

EDUCATION IN VIRTUAL ENVIRONMENT

The interior feelings are inherent in the complex process of learning, as the emotions and feelings enhance or annihilate the educational process. Unfortunately, the unforeseeable movement of the teaching activities into the virtual environment has entailed, in addition to other shortcomings, the difficulty of obtaining the attention and of influencing the emotional status of the schoolchildren. At the beginning, we have also faced this obstacle, also amplified by the difficulty of acquiring the knowledge required by the use of educational platforms and programs in the shortest while.

We have managed to solve them by reconstructing the same family atmosphere that the little ones had faced at the centre, and by consolidating the relation developed with them until then. However, we had to work with them by small groups or individually, which caused a crisis in providing the necessary personnel. In order to compensate this shortcoming, we have requested the support of volunteers in the program **„Together we grow GREAT”**, which have showed their availability from the very beginning.

We have managed to monitor and support the participation of the children in the online school activities, to maintain their motivation for learning and, due to the individualized support received from the educators of the centre, significant progress has been noticed in the case of several children.



PROIECT „NATURA”

Mai mult ca oricând, în acest an, vara a fost asociată cu vacanța și nevoia de recreere. Cum organizarea unei tabere presupunea prea multe riscuri, ne-am decis să îi reconectăm pe copii cu natura, în cadrul sigur al centrului. În acest scop am reluat colaborarea cu doamna **Andreea Botezan** - instructor artistic, licențiată în psihologie și gestalt-therapy, cu practică în art-therapy și pedagogie/ specializarea music-art și evenimente culturale.

Activitățile au fost gândite ținând cont de specificul grupului și interesele copiilor.

Cadrul creat i-a invitat să evadeze, pentru câteva ore, din lumea reală și să poposească pe:

***Pajiștea cu Flori și Mirodenii** - unde au experimentat botanică aplicată: au extras pigmenți pe care i-au folosit în pictură, au lucrat eșantioane cu pigmenți din flori și mirodenii, au aflat despre plante medicinale, degustându-le în ceaiuri și s-au aventurat în legende din lumea florilor punând mireasma lor în săculeți parfumați.

***Împărăția lui Verde Viu** înconjurată de Împărăția Copacilor care i-a învăluit cu tradiții despre pomi din diferite țări. Pentru a recunoaște speciile de pomi au citit despre caracteristicile lor, au observat forma, culoarea și frunzele pomilor din apropierea locuinței și din parcuri, întocmind fișa fiecărei plante studiate.

*** Povestea Muzicala "Jonas și Sunetul fermecat"** care i-a transformat în personaje și elemente de decor ce l-au însoțit pe Jonas în călătoria lui.



PROJECT „NATURE”

More than ever, this year, the summer has been associated with the holiday and the need of entertainment. Because organizing a camp has involved too many risks, we have decided to reconnect the children with the nature, within the safe environment of the centre. For that purpose, we have resumed the cooperation with Mrs. Andreea Botezan – arts instructor, licenced in psychology and gestalt-therapy, with practice in art-therapy and pedagogy / specialization of music-art and cultural events.

The activities have been developed by taking into account the group peculiarities and the interests of the children.

The framework created has invited them to evade from the real world for a few hours, and spend a little while on:

***The land of music**, a place of interaction with the unconventional musical instruments / rhythm / songs with percussion accents / ethnic instruments / building unconventional musical instruments. While building their musical instruments, they have used some tools for the first time, in processing the wood of beech, locust, cornel, oak, pine trees. Each of them has made their own instruments, and they were very amazed when they noticed that each instrument had its different sound.

***Meadow with Flowers and Spices**, where they have made experiments of applied botany: the extraction of pigments that they used in painting, working on samples with pigments of flowers and spices, getting information on the medicine plants by tasting their teas, and living adventures in legends in the world of flowers by putting their scent in small perfumed bags.

***Kingdom of Live Green surrounded by Kingdom of Trees**, which brought them into the world of traditions related to tree in various countries. In order to recognize the tree species, they have read about their characteristics, they have observed the shape, colour and leaves of the trees near the house and in the parks, by also filling in the datasheet of the studied plants.

***Musical story of „Jonnas and Enchanting Sound”**, which has transformed them into the characters and decoration elements that accompanied Jonnas in its travels.



PROIECT PILOT - SPRIJINIREA COPIILOR DIN MEDIU RURAL

Ne este cunoscut faptul că pentru majoritatea familiilor din mediul rural sărăcia este o constantă. Ne aflăm într-o permanentă căutare de colaboratori din mediul rural prin care să intervenim în acest mediu. În acest sens ne-am alăturat în sprijinirea a două familii monoparentale cu mulți copii, unui grup de inițiativă local din satul Marginea Pădurii din județul Prahova, împreună cu **Comunitatea de la Stavropoleos**.

Consecințele economice ale pandemiei au fost resimțite mai puțin de către aceste familii, însă prin limitarea accesului la educație le-au fost diminuate șansele copiilor de a se dezvolta. Mai mult, pentru mulți elevi din mediul rural, mutarea activității școlare în online a însemnat un abandon școlar ascuns. Ne dorim să prevenim acest lucru pentru cei 8 copii prin susținerea material-financiară din partea noastră și a asistenței primite din partea persoanelor din comunitate. Ne dorim să găsim sustenabilitate pentru acest proiect și să avem posibilitatea de a-l extinde.



PILOT PROJECT - SUPPORT FOR THE CHILDREN AT THE COUNTRYSIDE

We are aware of the fact that for most of the families at the countryside, the poverty is a constant. We are in a permanent search for collaborators at the countryside, who would assist us in intervening in this environment. For that purpose, we have joined an initiative group in supporting two single-parent families with several children, in the village Marginea Pădurii, Prahova County, together with the **Community of Stavropoleos**.

The economic consequences of the pandemics have been felt less by these families; however, the restricted access to education has diminished the chances of their children to development. Moreover, for many schoolchildren at the countryside, moving the school activity online has become a hidden school abandonment. We would like to prevent that for 8 children, by providing them with material-financial support from us, and the assistance provided by the persons in the community. We want to get sustainability for this project and find the possibility of extending it.



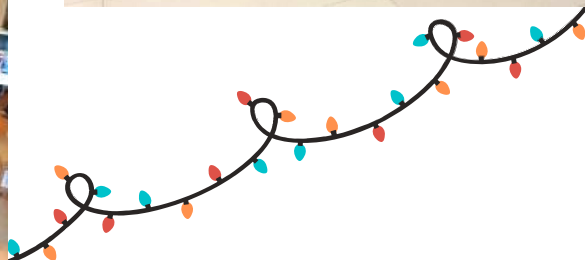
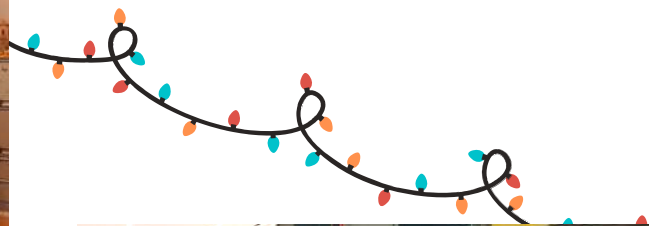
BUCURIA UNUI NOU FINAL DE AN

Fiecare final de an aduce o atmosferă de sărbătoare în centru. Din fericire și în acest "decembrie altfel", copiii s-au bucurat să fie, din nou, toți împreună, așteptându-i pe darnicii Moși să poposească la ei. Au păstrat tradiția de a confecționa decorațiuni, de a împodobi fiecare colțișor și zilnic de a cânta colinde. Șase copii din centru au avut șansa de a participa la tabăra virtuală internațională: **"Christmas Music Camp"**. La finalul săptămânii de tabără au înregistrat 2 colinde împreună cu copii din alte 5 țări.



Scrisorile lor pentru Moș Crăciun au ajuns la destinatar cu ajutorul prietenilor de la **Ajungem Mari**, iar dorințele lor, cât și ale fraților lor mai mici, au primit răspuns prin generozitatea celor de la **Turbomecanica, Pepco și Softvision**.

Umbra bradului a fost neîncăpătoare pentru surprizele plăcute. În plus "în contul" lui Moș Crăciun le-am permis să își aleagă ei cadoul direct din magazin. Pe lângă bucuria unei sesiuni de cumpărături în grup, copiii au experimentat gestionarea unui buget, responsabilitatea de a alege și au exersat conduita potrivită într-un magazin. Ne-am transformat în mesageri ai lui Moș Crăciun și pentru cele două familii în dificultate din satul Marginea Pădurii. Cele două mașini cu care ne-am deplasat la familii s-au dovedit a fi neîncăpătoare pentru toată darnicia celor care au aflat povestea lor. Nu am uitat nici nevoia familiilor de a le asigura copiilor o masă îmbelșugată de Crăciun, în acest sens am distribuit pachete cu alimente tuturor familiilor beneficiare. Așa ne-am asigurat că fiecare beneficiar s-a bucurat, la final de an, de zile de sărbătoare.



JOY OF A NEW END OF YEAR

Each end of year brings a holiday atmosphere into our centre. Fortunately, in the latest „December otherwise”, the children have been happy being all-together again, waiting for the generous Santa Clauses to arrive to them. They have kept the tradition of making ornaments, of decorating every little corner, and of singing daily carols. Six children in the centre have had the chance of attending the virtual international camp „**Christmas Music Camp**”. At the end of the camp week, they have recorded 2 carols together with children from other 5 countries.

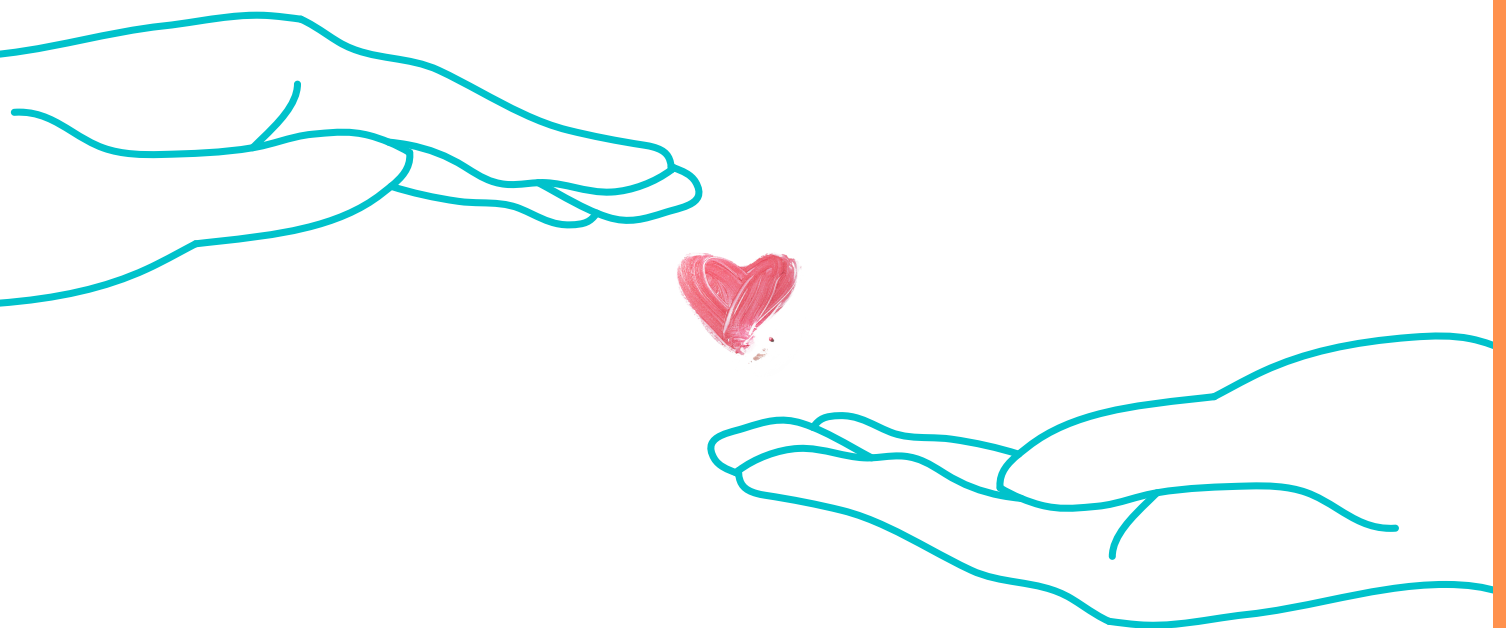
Their letters to Santa Claus have reached their addressee by means of their friends from „**Together we grow GREAT**”, and their wishes, as well the wishes of their smaller brothers, have received the proper answers by the generosity of those from **Turbomecanica, Pepco, and Softvision**.

The shadow of the fir tree has been not large enough for pleasant surprises. Moreover, „at the account” of Santa Claus, they were allowed to choose their own gifts straight from the shop. In addition to the joy of a shopping session in-group, the children have experienced the management of a budget, the responsibility of selecting, and they have exercised the proper conduct in a shopping facility. We have also pretended to be the messengers of Santa Claus for the two families in difficulties in the village Marginea Pădurii. The two cars by which we have travelled to those families proved to be too small for all the gifts from those who had heard of their story. We have not forgotten also about the need of families of providing their children a rich Christmas dinner and, for that purpose, we have distributed packages with food to all the beneficiary families. Thus, we have made sure that every beneficiary has enjoyed the holidays at the end of the year.



Atelierul a fost nevoit să facă cele mai mari sacrificii. Unii din tinerii cu dizabilități au ales să rămână acasă, fiind mai vulnerabili decât noi toți la riscurile pandemiei. Au rămas foarte puțini, au lucrat fără retribuție... Am păstrat astfel tradiția de a făuri obiecte vesele, frumos meșteșugite, cu dorința de a aduce puțină bucurie și încredere în vremuri mai bune. În ciuda restricțiilor, mulți angajați ai companiilor au găsit modalități ingenioase de a ne sprijini, cu acordul conducătorilor și cu respectarea restricțiilor. Târgurile și comenzile online ne-au ajutat să supraviețuim. Mulțumim: **EXXON, Turbomecanica, Eft Furnizare, BRD Asigurări, BRD, TTS, CEZ, Clarodent, Orthofocus, Cteam, Ancom, Metrosystems, KPMG, Terapia, Salvați Copiii, Renovatio, Centrade Integrated, Jungheinrich Romania, Ceva Dent, Egoodies, IT Smart Distribution, Docentris, Jet Set Planner, Mic Ilie & Asociații, Comunitatea Stavropoleos.**

The workshop had to do the largest sacrifices. Some of the youngsters with disabilities have chosen to stay home, as they are more vulnerable than us all to the risks of pandemics. Very few of them remained to work unpaid... Thus, we have kept our tradition of making joyful objects, beautifully shaped, with the wish of bringing a little happiness and confidence in better times. In spite of restrictions, several employees of the companies have found smart ways of supporting us, with the consent of their managers, and by respecting the restrictions. The online fairs and orders have helped us survive. We are grateful to: **EXXON, Turbomecanica, Eft Deliveries, BRD Insurance, BRD, TTS, CEZ, Clarodent, Orthofocus, Cteam, Ancom, Metrosystems, KPMG, Terapia, Save the Children, Renovatio, Centrade Integrated, Jungheinrich Romania, Ceva Dent, Egoodies, IT Smart Distribution, Docentris, Jet Set Planner, Mic Ilie & Partners, Community of Stavropoleos.**



Mulțumim tuturor celor care s-au alăturat eforturilor noastre de a sprijini copiii și familiile lor în acest an greu !

Ei sunt :

FONDATION ALBATROS / Elveția

CENTRADE INTEGRATED

JOHNSON WAX

BRD ASIGURĂRI

TURBOMECANICA

SYNEVO ROMÂNIA

BIROU EXECUTOR

JUDECĂTORESC MIHAI CRISTIAN

ORTHOFOCUS

TUBLOROM

EFT FURNIZARE

RENOVATIO

UNISCAN EDUCATIONAL

**ANTREPRIZA DE CONSTRUCȚII
PENTRU TELECOMUNICAȚII**

ASOCIAȚIA LINDENFELD

TERAPIA

MS LAW

KPMG

DCM GROUP EVOLUTION

FREEDOM INSURANCE BROKER

COMUNITATEA STAVROPOLEOS

BANCA PENTRU ALIMENTE

MMS

UNITED WAY

DGASPC – Sector 3

Precum și:

Erica Nemescu

Adriana Stoica

Camelia Dobrea

Dumitra Răileanu

Dr.Claudia Dumitrescu

dr.Mihai Gavrilă

Liliana Dăbuleanu

Oana Solacolu

Familia Solacolu

pr.Virgil Nanu

Dima Viorela

Costin Moisil

Ileana Mohanu

Dragoș Dincă

Lilian Cazacu

Dana Sgândăr

Rodica Fiñescu

Jenica Paceagiu

Adriana Mihalache

Mihaela Dumitrache

Iulia Baloghy

Mirela Bozdog

Raluca Pop

Andreia Costin

Laura Grigore

Simona Niculescu

Ionela Petre

Doina Mihăilescu

Ioana Vela

Marina Samoilă

Daniel Săvulescu

Oana Georgescu

Adela Birtoiu

Magda Catone

Alexandru Țigoiu

Adriana Mihalache

Octavian Stan

Ioana și Sorin Floret

Catrinel State

Mona și Emil Soltan

Monica Tudor

Dina Țigoiu

Robert Stoean

Echipa Christian Tour

Echipa Graal Medical

Georgeta Pretor

Pr. Iustin Marchiș

Radu Grigore

Lucia Angelescu

Annemarie Botez

Silvia Hagiu

**Our thanks go to those who joined us in our efforts to support
the children and their families in this difficult year!**

These are the following:

**FOUNDATION ALBATROS /
Switzerland**

**TELECOMMUNICATIONS
CONSTRUCTION ENTERPRISE**

CENTRADE INTEGRATED

LINDENFELD ASSOCIATION

JOHNSON WAX

TERAPIA

BRD INSURANCE

MS LAW

TURBOMECANICA

KPMG

SYNEVO ROMANIA

DCM GROUP EVOLUTION

BAILIFF OFFICE MIHAI CRISTIAN

FREEDOM INSURANCE BROKER

ORTHOFOCUS

**COMMUNITY OF
STAVROPOLEOS**

TUBLOROM

FOOD BANK

EFT DELIVERIES

MMS

RENOVATIO

UNITED WAY

UNISCAN EDUCATIONAL

DGASPC – 3rd District

As well as:

**Erica Nemescu
Adriana Stoica
Camelia Dobrea
Dumitra Răileanu
Dr.Claudia Dumitrescu
dr.Mihai Gavrilă
Liliana Dăbuleanu
Oana Solacolu
Familia Solacolu
pr.Virgil Nanu
Dima Viorela
Costin Moasil
Ileana Mohanu
Dragoș Dincă
Lilian Cazacu
Dana Sgândăr
Rodica Fiñescu**

**Jenica Paceagiu
Adriana Mihalache
Mihaela Dumitrache
Iulia Baloghy
Mirela Bozdog
Raluca Pop
Andreia Costin
Laura Grigore
Simona Niculescu
Ionela Petre
Doina Mihăilescu
Ioana Vela
Marina Samoilă
Daniel Săvulescu
Oana Georgescu
Adela Birtoiu**

**Magda Catone
Alexandru Țigoiu
Adriana Mihalache
Octavian Stan
Ioana și Sorin Floret
Catrinel State
Mona și Emil Soltan
Monica Tudor
Dina Țigoiu
Robert Stoean
Echipa Christian Tour
Echipa Graal Medical
Georgeta Pretor
Pr. Iustin Marchiș
Radu Grigore
Lucia Angelescu
Annemarie Botez
Silvia Hagiu**

Centrul pentru educație și sprijin comunitar Sf. Dimitrie

Center for Education and Community Support St. Dimitrie



Adresa

Str. Agricultori, nr 62,
sector 2, București



Telefon

+40728 941 112



Email

centrusfdimitrie@gmail.com
copiisitineri@gmail.com
www.fundatiasfantuldimitrie.ro

Address

Agricultori street, no. 62,
sector 2, Bucharest

Phone

+40728 941 112

Email

centrusfdimitrie@gmail.com
copiisitineri@gmail.com
www.fundatiasfantuldimitrie.ro

